Proofreading: "Errors" to fix in gabc or tex fiiles for Psalms

Version 0.4, December 22, 2023

- The breviary has different punctuation than the antiphonale, whose punctuation is more sparse and therefore better for singing, since punctuation is by and large ignored in the chanting of the psalms. So the extra commas and such need to be removed. This document should be used to do that work of correction and to proofread.

- The position of the flex in some psalms changed between the publication of the 1934 editions of the *Liber Usualis,* both the 800 with French rubrics and the 780 with Latin ones as well as the corresponding 801, with English rubrics, which are somewhat ubiquitous among those singing from used editions, and the file available as a scan from the CMAA. This will need to be rectified in both the gabc file and in the tex file.

- Make sure that the flex is correct. `87-5.gabc` (renamed to `87_5.gabc`) as downloaded had the flex on Ti, g in gabc, but it needs to be on `f`. Modes 1, 4, 6, and 7 have a flex on a major second; modes 2, 3, 5, and 8 have a flex on a minor third to avoid a minor second.

- As mentioned in the overall style guide, *Flex* needs to become *Flexa* (the colon is preserved) and the appropriate number of forward slashes added for spaces, lest the word run into the previous one.

- Again, `ctrl+F` is your friend! It might be worth creating a macro just for spacing (to replace `\hspace` in particular...) TBD. The non-semantic version could be used for the most finicky cases that require a bigger value for some reason.

- This isn't an error, but a choice: for psalms sung with tone 4 A* or 8 G*, the convention today is to sing the alternate ending on each verse; this is not given as an EUOUAE ending for antiphons, and Solesmes did not encourage the practice (doing it only at the doxology). We should add the additional note to form the punctum (always in the form `fg..` or whatever the notes are — the dots must both follow the last note of the podatus).

- The alternate *tonus peregrinus* (with the extra *podatus*) and tone 6 (identical to mode 1 until the mediant) will be in the *toni communes.*

- Punctuation goes inside of braces so `\textbf{nunc}`, (**nunc**,) or `\textit{nunc}`, (*nunc,*) is now `\textbf{nunc,}` (**nunc,**) or `\textit{nunc,}` (*nunc,*).

- `babel` offers a thin space between a word and a following colon. This looks nice (and is the Swiss usage). We will follow this, so please do not insert spaces in the psalm files.

- Tones 1 D2 and 4E must remain separate, due to the pointing needed for dactyls, and 3 a and 3 b must remain in one file and tones 3 a2 and 3g in another.

- All psalms will require insertion of doxology (*Glória Patri*). (*Requiem ætérnam* for the office of the dead, nothing for the Triduum). It needs to be written out for ease, just like in the Liber Usualis. (I suspect that I inadvertently unchecked "Include Glória Patri" when using Ben Bloomfield's website, but reorganizing the files is, at this point, a waste of time.)

- Each "verse" needs to be numbered (assuming that we continue to number psalms!) according to the *Liber Usualis,* edition to be specified.

- **Sanc**to needs to become **Sanc**to; idem for italic.

- if "ló" is italicized, then it will need to be kerned (with `\hspace`). A good starting point for this persnickety combo is 0.03em. (in doxology of tones 1, 3 a2/g, 6, 8; others are either bolded or "u" is also italicized)

- `\hspace{0.03em}` after "a" of "Patri" in mode 4

- italicized *J* probably needs to be adjusted (`\hspace{0.03em}` was used, in fact, in this text).

- Add kerning (`\hspace`) for Gloria Patri of tone 8 (in "Spíritui" and in "sæculórum") to account for italics.

- `\hspace{0.03em}` in mode 1 doxology before "l" of "sæculórum" (in fact virtually every form if -cu or -la, ló, etc. are italicized needs adjusting...)

- a, e, u, i, æ, œ (rare!) are usually going to require adjustment (after the letter) when italics are involved.

- `\hspace{0.03em}` if "tui" is italicized (e.g. modes 1, 3 a2/g/g2, 6 doxology)

- Syllabification follows the Liber Usualis in case of doubt.

– The following letter combinations need to be followed: -ct, -st (including all perfect verbs which end in -sti), -ps, o-mn, Red- and -pt (as in Red-em-ptor), either by changing braces if formatting is applied or adding a possible line break. There are other words which might result in a different syllabification following the `babel` hyphenation engine for medieval Latin which we use

– However, e.g. in ps 147, some etymological reasons require different hyphenations.

Psalms of Vespers and Compline, 1911 Roman psalter, with corrections

NB: Some psalms list syllabification corrections and others do not. This inclusion is good, on the one hand, and regrettable on the other. Not all psalms have syllables needing correction, and it is also tone-dependent unless a line is very long and will likely break.

Psalm 4:

- Remove commas after "tui"

- Remove commas around "Dómine"

Psalm 6:

- remove comma after "Dómine" in gabc file

- remove comma before "Dómine" in tex file (occurs twice in 2nd verse, before and after mediant, then in v 4,)

- remove comma before "Dómine" (v. 3)

- remove comma after "me" and "omnes"

- remove comma after "Erubéscant"

Psalm 7.1:

- remove comma after "Dómine" in gabc file

- remove comma after "meus" in gabc file

- remove comma after "Dómine" in tex file

-

- remove comma before and after "Dómine"

- remove comma after "exsúrge", after "meus"

- remove comma before and after "Dómine"

- **Add** comma after "renes"

Psalm 7.2:

- Jus-tum to Ju-stum and rec-tos to re-ctos in gabc

- remove comma after "fortis"

- "s" of "injustitiam" needs to be moved inside braces if split

Psalm 11:

- remove comma after "fac" in gabc file

- Sanc-tus to San-ctus in gabc

- "exsúrgam" followed by colon (not comma)

- sep-tuplum to se-ptuplum (this one is actually strange, on etymological grounds)

- Remove punctuation and then **add** comma before mediant of "Tu Dómine servábis nos et custódies nos"

Psalm 12:

- removes both commas in gabc

- remove comma before and after "Dómine"

Psalm 15:

- remove comma after "me" in gabc file
- remove comma after "meæ" and "es"

Psalm 33.1:

- om-ni to o-mni in gabc
- idípsum needs to be id-í-psum
- Remove comma after "vir"
- Remove comma after "Dóminum"
- sanc-t to san-ct
- om-n to o-mn

Psalm 33.2:

- Remove comma after "iis"
- jus-tórum to ju-storum
- ju\-stus and o\-mnes

Psalm 60:

- remove comma before and after "Deus" in gabc file
- remove comma after "tu" and after "meus"

Psalm 69:

- Pss. 69 and 70 may have different punctuation at Matins (Tenebrae) than in psalter, but we are going with weekly psalter.
- no comma after "Deus"
- fes-ti-na to fe-sti-na
- no comma after "retrorsum
- no comma after "meus"

Psalm 70.1:

- Combined at Matins, two psalms in psalter
- no commas around "Domine" and jus-ti-ti-a becomes ju-sti-ti-a in gabc

Psalm 70.2:

- Remove comma after "Confundantur" and "pudore" (in gabc file or in tex file accordingly)
-

Psalm 76.1:

-
-

Psalm 76.2:

- sanc-to to san-cto and nos-ter to no-ster in gabc
- remove comma after "Deus" in gabc

- **add** comma after "filios tuos"

Psalm 85:

- remove comma around "Domine", after "tuam", after "inops" in gabc
- remove comma before "Domine" (before mediant) and both around remove comma before "Domine" (after)
- remove comma around "Domine"
- remove comma around "Domine"
- remove comma before "venient"
- remove comma after "tu"
- remove comma around "Domine"
- remove comma around "Domine"; replace period with colon at end of verse (æternum)
- remove comma around "Domine", add comma after "Deus"
- remove comma after "me"
- remove comma around "Domine", remove comma after "me"

Psalm 87:

- Remove all commas, noc-te to no-cte in gabc file.
- Remove comma after "tenebrósis"
- indu-xis-ti to indu-xi-sti
- Remove commas around "Dómine"
- Remove commas around "Dómine"
- Remove commas around "Dómine"

Psalm 90:

- Remove comma after "tu"
- Remove commas around "Dómine"

Psalm 102.1:

- Remove commas EXCEPT after "sunt", om-ni-a to o-mni-a, sanc-to san-cto in gabc
- Remove commas around "ánima mea"
- Remove commas around "Miserátor"
- nos-tras to no-stras

Psalm 102.2:

- ip-se to i-pse, nos-trum to no-strum in gabc
- sub-sis-tet to sub-si-stet
- Remove commas around "Benedícite Dómino" (in three verses)
- Remove commas around "ánima mea"

Psalm 109:

- Remove colon at end of every gabc file.
- æ for œ

Psalm 110:

- Remove comma around "Dómine" and "justórum" in the gabc file.

- `s-t` needs to be `st` in the gabc file.
- Remove comma after "véritas".
- Remove comma after "Sanctum".

Psalm 111:

- Remove comma after "vir" in gabc file.
- Remove comma after "Glória"
- `c-t` and `s-t` need to be brought together in the same syllable (`\-` needs to go after the vowel if it may potentially go onto a new line).

Psalm 112:

- Remove commas before and after "púeri" in gabc file.
- Remove commas before "Deus noster".

Psalm 113:

- Remove ë and replace with e.
- "pt" must be in the same syllable in the gabc file.
- : to . in gabc
- Remove comma before and after after "mare"
- Comma after "Montes"
- Remove comma before "Dómine" but not the one after!
- Remove comma after "tua"
- Remove comma after "argentum"
- est, to est.
- Remove ë and replace with e.
- Remove comma after "Dóminum' (v. 19 in LU).
- Remove comma after "ómnibus".
- Remove comma after "te".

Psalm 114:

- as of Oct 13, 2023, no changes needed.

Psalm 115:

- Remove comma after "Crédidi" in gabc file. (The comma is present in the LU's psalter, but not where the psalm is given by tone.)
- "p-t" needs to be "pt" in gabc file.
- Remove comma after "omnibus".
- "conspéctu" is prone to splitting; `\-` is probably needed after "é".
- Remove colon after "ejus" at the end of the verse (not at the mediant!).
- Remove comma after "Dómine".
- Remove comma after "tui".

Psalm 116:

- Remove commas after "Dóminum" and "eum" in the gabc file.
- "om-nes" becomes "o-mnes"

- colon becomes period.

Psalm 119:

- none, based on the psalter

Psalm 120:

- Remove commas after "Ecce"
- Remove commas after "tuum"
- insert some space between "us" and "que" if the latter is italicized.

Psalm 121:

- Remove comma after "his" in gabc file.
- di-cta in gabc (it will so often have formatting applied to one or the other syllables that it's better to be safe than sorry)
- remove "ë" in "Israel"
- colon becomes period after first "te" at the end of the line
- Remove comma after first "meos" (not at the mediant!)

Psalm 122:

- colon after "suórum"
- Remove comma after "Dóminum"
- Remove comma before "Dómine"

Psalm 123:

- **Add** comma after "'Dóminus" at the mediant.
- Remove comma after "nos"

Psalm 124:

- Remove commas before and after "Dómine"

Psalm 125:

- "p-t" needs to be "pt" in gabc file.
- "c-t" becomes "ct"
- period at end of verse in gabc file.
- Remove commas before and after "Dómine"

Psalm 126:

- "so-mnum"
- "hæréditas"
- Remove comma after "vir"
- "i" should be its own syllable in "ipsis"

Psalm 127:

- Remove comma after "omnes" in gabc file.
- comma after "abúndans"
- comma after "olivárum"

- Remove comma after "homo"
- Remove ë and replace with e.

Psalm 128:

- Remove ë and replace with e in gabc file.
- **Add** comma after "evellátur"
- comma after "metit"

Psalm 129:

- c-t in "noctem" needs to be placed in the same syllable.
- Remove comma after "te"
- Remove ë and replace with e.
- Make sure that "réd" is in the same syllable of "rédimet" and in "redémptio" (and that "pt" is together) respectively.
- in this case, "s-t" belong in different syllables of "sustinébit".
- \hspace{0.03em} after "a" of "Patri" when this is in mode 4. (in Liber Usualis, at least, this is the only mode; tbd if this is the case in the full *Vesperale*).

Psalm 130:

- No changes.

Psalm 131:

- Remove comma before and after "Dómine" in gabc file.
- change to o-mni in gabc file.
- Remove comma after "loco"
- Remove comma after "Dómine"
- Remove comma after "David"
- \- in "fructu"
- insert comma after "meum"
- insert comma after "sǽculum" at mediant

Psalm 132:

- no changes

Psalm 133:

- "om" to "o-m" in gabc file.

Psalm 135.1:

- Remove comma after "Dómino" in gabc file.

Psalm 135.2:

- Remove comma after "Pharaónem"
- Remove comma after "Sehon"
- Remove comma after "Og"
- "Hæreditátem"
- Remove comma after "Israel"

- "no-ſtri", "o-mni"

Psalm 136:

- colon after "cantiónum"
- Remove comma after "tui"
- colon after "Jerúsalem"
- Remove comma after "beatus"

Psalm 137:

- Remove comma before and after "Dómine" in gabc file
- Remove comma after "tua"

Psalm 138: split into I. and II. in the psalter

- Remove comma before and after "Dómine" , after "me" and "meam" in gabc file
- "c-t" becomes "ct" in gabc file
- "s-t" becomes "ſt" in gabc file (x 3!!)
- Remove comma after "meam"
- Remove comma before and after "Dómine"
- Remove comma after "novíssima"
- colon after "maris"
- "om-nes" becomes "o-mnes"
- Remove comma after "tui"
- Remove commas before and after "Deus"
- Remove comma after "me"
- Remove comma after "te"

Psalm 139:

- Remove comma before and after "Dómine" in gabc file
- Remove comma before and after "Dómine"
- Remove comma after repeated"Dómine"
- colon after "belli"
- Remove comma before and after "Dómine"

Psalm 140:

- Remove comma after "Dómine" in gabc file
- Remove comma after "Pone"
- Remove comma after "te"

Psalm 141:

- Remove comma after "hac"
- Remove comma after "déxteram"
- Remove comma after "te"

Psalm 143.1:

- Remove comma after "Dóminus" in gabc file

- Remove comma after "mea" "meus"

- Remove comma after "meus"

- **add** comma after "homo"

- Remove comma after "Dómine"

Psalm 143.2:

- Remove comma after "Deus" in gabc file

- no commas around "servum tuum"

- Remove comma after "filii"

- Remove comma after "pópulum" and "pópulus"

Psalm 144.1:

- Remove comma after "te" and "saeculum" in gabc file

- Remove comma after"saeculum"

- Remove comma after "Dóminus"

Psalm 144.2:

- Remove comma around "Domine"

-

Psalm 144.3:

- om-nibus to o-mnibus (twice), "c-t" becomes "ct" in gabc file in gabc

- in this case, "s-p" belong in different syllables of "disperdet".

- Remove comma after"saeculum"

Psalm 147:

- Remove all commas in gabc file.

- Remove comma after "justítias".

- Remove ë and replace with e.

- in this case, "s-t" belong in different syllables of "sustinébit".

- but "s-t" need to be in the same syllable of "manifestávit".

Nunc dimittis:

- Remove comma before and after "Dómine" in gabc file.

- Israel without a diacritic.

Version history